

New Zealand Swiss Club news & happenings

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **70 (2004)**

Heft [7]

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

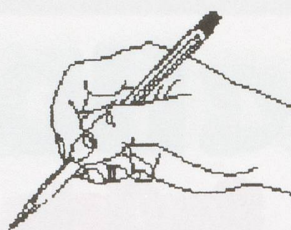
<http://www.e-periodica.ch>

New Zealand Swiss Club News & Happenings

Web page - <http://www.swiss.org.nz>

E-mail - society@swiss.org.nz

Auckland
Hamilton
Taranaki
Wellington
Christchurch



Past Events ...

Swiss Singing Group

This group performed for several organisations in the last few months, and their performances were greatly appreciated. You really provide a wide variety, and I am certain that this appeals tremendously to your audiences.

As Zeno was on holiday in Switzerland for a few weeks, Marianne played the accordion for the group ... certainly not with the talent that Zeno has ... but none-the-less, tried my best!!! The odd hiccup here and there was hopefully not picked up by our audiences.

Grateful thanks to Leo who always helps us out ... we really appreciate it!!!

My thanks also to Josie and Tilly who baby-sat Daniel while I played ... he must have been getting heavy after three quarters of an hour!!! You did a terrific job!!!



The Swiss Singing Group at a rehearsal

Results from the cards afternoons, where everyone seems to enjoy themselves ... especially the afternoon tea afterwards!!!!??? And then more cards!!!

13 June

Jassen

1st - Heidi Seifert

2nd - Margrit Suter

3rd - Walter Seifert

Booby - Maya Stutz - what again????!!

Euchre

1st - Berta Hughes and Kath Zehnder

2nd - Tilly Riddick and John Hermann

Raffle - Joe Sidler and Berta Sidler - good family scoop!!!

27 June

Jassen

1st - Frieda Meier

2nd - Heidi Werder

3rd - Walter Seifert

Booby - Berta Hughes

Euchre

1st - Lisette Benkert

Booby - John Hermann

Raffle - Walter Seifert and Marianne

Drummond

MD

Anniversary Shoot

This was held on July 4. Luckily the heavy rain and winds had stopped by the morning and a lovely winter's day was had with a very good turnout for the competition of either shooting or skittles.

There were 78 competitors. Everyone enjoyed the delicious rippli and sauerkraut at 5.30pm and with non competitors we ended up with ten more than last year. Soon after, we handed out all the cups, medals and trophies for the 2003-2004 smallbore shooting season.

Then we started reading out the scores for the days competition where everyone receives a prize of either a bottle of wine or a packet of cervelats. The winner of the shooting was Edi Fuglistaller, with runners-up Jean Fuglistaller, Joe Kaiser, Nita Kaiser, Regi Mathys, Joe Kiser and Emmi Kiser. First in the keglen was Kath Zehnder with runners-up Kelly Sherman, Franz Schuler, Gaby Mulholland, Beni Noetzli, Christine Amstalden, Alois Luond and Mathias Seifert (from Marianne - with all these fantastic results I think we will need some of you in the semifinal of the Cowbell competition in Wellington and then hopefully the finals in Hamilton ... so make plans to have those weekends off!!!).

The evening continued with the more favourite, for the children at least, the spinning wheel and the mystery prize and name draw prizes. Mystery prize winners were Maria Nolly, Justin Boag, Othmar Hebler, Walter Seifert, Peter Mulholland, Heidi Kiser, Sepp Kiser, Bryce Kaiser and Andrea Hebler. The booby prize went to Maria Nolly. Name draw prizes went to Othmar Hebler, Sami Werder, Leo Danz, Maria Nolly, Hayley Kells, Natalie Buhler, Regi Mathys, Daniel Drummond, Nita Kaiser and Thomas Werder.

The evening ended with a small supper. To conclude my report, I would like to thank all the supporters, sponsors, and helpers who made the smooth

ozeania

Ihre Besucher,
Verwandten und Freunde
aus der Schweiz
fliegen am günstigsten
mit uns!

Zürich – Auckland – Zürich!
Linienflüge zu Charterpreisen
bereits ab Fr. 1755.–

(EK)

Australien Neuseeland Südsee

Ozeania Reisen AG
Ozeania Reisehaus • 5442 Fislisbach
Telefon +41 56 484 20 20
Telefax +41 56 484 20 21
www.ozeania.ch • info@ozeania.ch

**Your Swiss
Bakery,
Patisserie
& Cafe**

**Eveline & Franz
Muller**

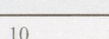
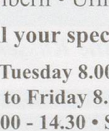
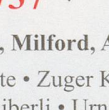
PH 09 489 9737

5 Milford Road, Milford, Auckland

• Bunder Nusstorte • Zuger Kirschtorte
• Hauskonfekt • Biberli • Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

Hours: Monday & Tuesday 8.00 - 15.00
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30
Saturday 8.00 - 14.30 • Sunday closed

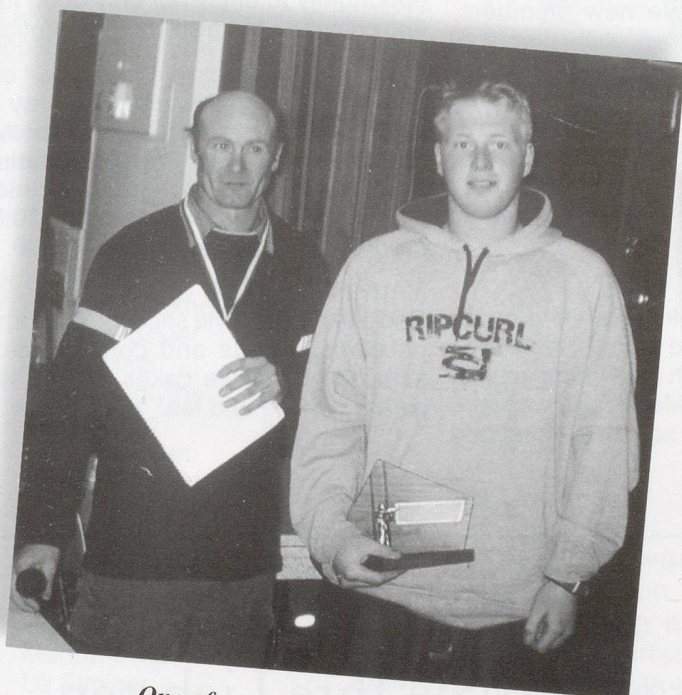




The ladies serving the pork and sauerkraut meal... which was superb



Lou Butler receiving his trophy from Mark



One of our juniors Josef Buhler, receiving his trophy



Table-soccer and pool are popular pastimes at the clubhouse



A terrific crowd at the Anniversary Shoot

Swiss and German Delicatessen

**Munz Chocolates
Toggenburger Kagi fretli
Hero Preserves and Roesti
Nowka Sauerkraut, Rotkraut,
Gurken, Senfgurken, Sellerie Salad
Herring in tin
Organic Bread
Pumpernickel
Marzipan
Bahlsen Biscuits**

Please ask for our Price List

Impex

INTERNATIONAL TRADING LIMITED
FINE QUALITY PRODUCTS

Ph 09 407 4277 - Fax 09 407 4278
Free Fax 0800 4SWISS (0800 479 477)
email: impex@xtra.co.nz
PO Box 528, 13a Sammaree Pl, Kerikeri

running of the function possible. We, the shooting committee, hope that you had an enjoyable weekend and we all hope to see you again at next year's Anniversary Shoot.

Any queries regarding the Shooting Club, please call me on 06 762 2922.

Regards
Mark Kiser
Riflemaster, Smallbore Club.

CHRISTCHURCH SWISS CLUB NEWS

Other Shooting Club results

Men's President Challenge Cup

1st - Edi Fuglistaller - 146 pts
2nd - Mark Kiser - 145 pts

Self-handicap Challenge Cup

1st - Mark Kiser - 150 pts
2nd - Joe Kiser - 148 pts

Erwin Kiser B Grade Cup

Lou Butler - 276 pts

Fuglistaller C Grade Trophy

Josef Buhler - 251 pts

Lou Nolly D Grade Junior Boys Cup

1st - Christopher Buhler - 264 pts
2nd - Matthew Mills - 263 pts

Ladies Ashleigh Lodge Cup Presidents Shoot

1st - Helen Freiman - 150 pts
2nd - Erna Zimmermann - 120 pts

Engelberger Memorial Cup Self-handicap Shoot

1st - Helen Freiman - 150 pts
2nd - Erna Zimmermann - 144 pts

Seifert Trophy - D Grade Junior Girls

Jessica Mills - 273 pts

Our next Shoot will be on October 17
(Trudi Ott Belt Shoot and Championship
Shoot).

Forthcoming Events

Our Swiss National Day celebrations will be held on 1st August at the Clubhouse at 7.30pm. If you haven't been contacted, please ring one of our committee members who will steer you in the right direction. We always attempt to contact everyone ... but mistakes can happen!!!

October

Kegeln recommences with Johnny always keen to have new members. Enjoyment is assured, with plenty of chatter and/or cards!!! The October evenings are on 7th and 21st. Do try and attend - you may wish to improve your skills to help us get back that coveted Cowbell ... or for the Society competitions where beautiful medals are at stake!!!

Trudi Ott Belt Shoot will be held on 17 October (as stated above in Mark's report), together with the Championship Shoot. Once again, Mark would welcome any new members, so come along and give it a go.

Forthcoming Events...

Swiss National Day Celebration

To be held on Friday 30th July 2004 at the Old Stone House, Shalamar Drive, Cracroft at 7.00pm.

Come and join us for our traditional Swiss National Day Celebration with a Raclette, try your luck with the Tombola and enjoy the Live Music by Graham Wardrop, one of New Zealand's finest solo guitarists. Kids, remember to bring along your lampions. Don't miss this opportunity to enjoy not only good food and company, but also some exceptional Live Music.

To secure your seat, book today by contacting Christian Weber no later than Tuesday 27 July 04. Members - adults \$25.00, children 12 years and under \$12.50. Non-members - adults \$30.00, children 12 years and under \$15.00.

Menu: Gluhwein; Soup and Bread; Raclette, Swiss style sausages, gourmet potatoes, salads and condiments; a selection of Swiss cakes served with plunger coffee and tea. BYO drinks.

MD



AVAILABLE NOW!

**New Zealand's finest
Delicatessen
Meats**



Continental Frying/Boiling Sausages
• Speciality Meats • Meat Loaves
• Smoked Meats • Cold Cuts
• Salamis • Dried Meats

09 274 4455

FAX: 09 274 1203

**68-70 Greenmount Drive
East Tamaki, Auckland**

Hours: Mon to Thurs 8am-4pm

Fri 8am-5pm • Sat 8am-1pm

Visit our web page: www.swissdeli.co.nz

Überraschen Sie Ihre Liebsten
in der Schweiz!

Online-Geschenkschop
www.jelmoli.ch

Jelmoli
THE HOUSE OF BRANDS

Bargeldlos einkaufen
und punkten.

**BONUS
CARD**

www.jelmoli.ch

Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

Past Events....

Card Evenings

Yet another two card evenings have been held, with the 2004 competitions now nearing an end. Competition is very close for the overall prizes, so much will depend on the final round.

Our fourth evening was held on 18th June in Matamata, where we had 48 players, and at the fifth evening, held on 2nd July in Cambridge, 42 players contended. As always, we were treated to delicious suppers, enjoyed each other's company, and had a lot of fun playing the six rounds of cards. Many thanks to everyone involved in preparing and serving the suppers. At the conclusion of each evening, nine lucky players were also able to take away a prize. They are:

Fourth Card Evening

1=) Hanna Frischknecht	4323
Werner Fässler	4323
3) Arthur Matti	4305
4) Angus Forsythe	4281
5) Alice Arnold	4217
6) Max Schwitzer	4173
7) Heidi Hurschler	4071
8) Adrian Frei	4057
9) Erika Bolli	4050
Booby: Bruno Rufer	3231

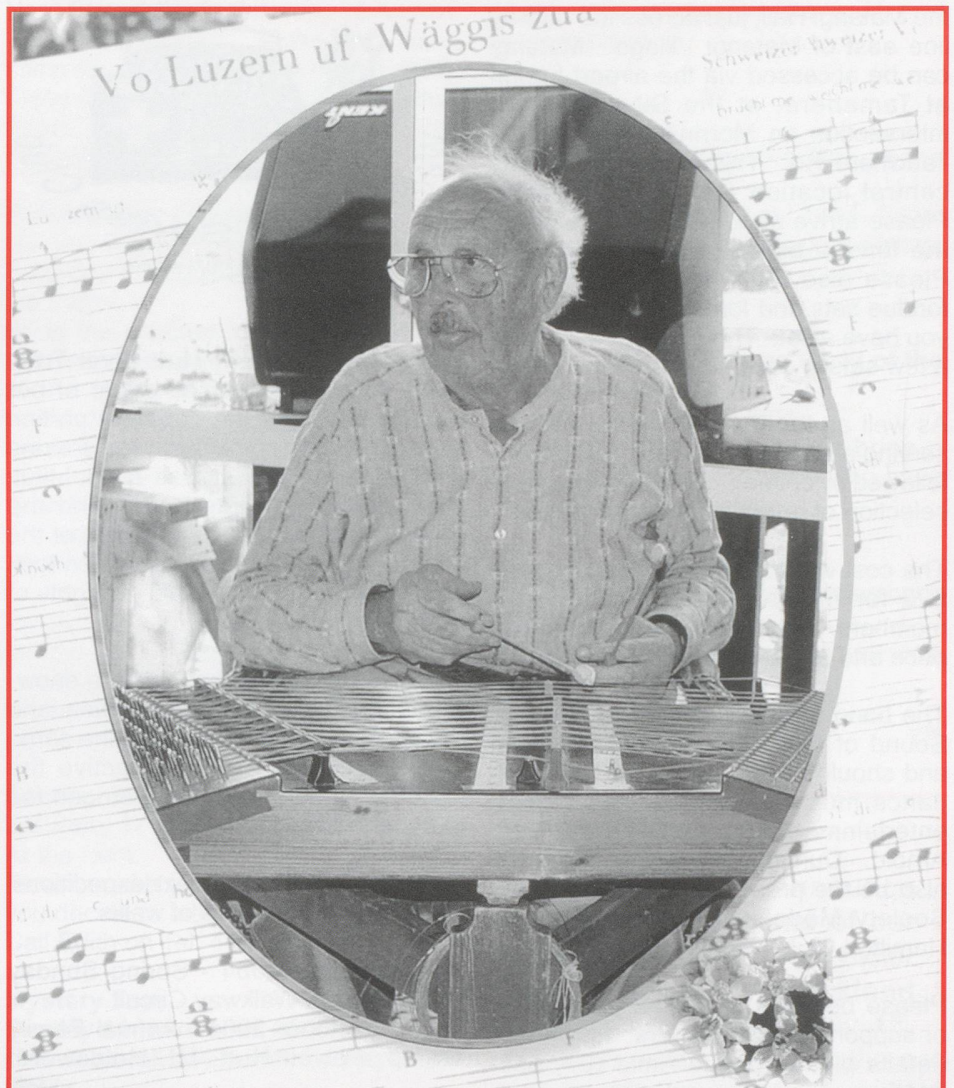
Fifth Card Evening

1) Martha Schefer	4328
2) Uli Elmiger	4235
3) Roland Rufer	4152
4) Heinz Leuenberger	4137
5) Bruno Rufer	4075
6) Beatrice Leuenberger	4058
7) Alice Arnold	4039
8) Hanna Frischknecht	4037
9) Margarete Poppe	4009
Booby: Raphael Eis	3125

Forthcoming Events...

Sunday, 29th August – Family Walk at the Hamilton Lake 11am start. Please meet at the Yacht Club, Innes Common, Lake Cres, Hamilton. Plenty of parking there. Kurt will organise the day's activities including a quiz for all ages. We will have a picnic lunch back at the car following the walk. Look forward to seeing you all then. To be held wet or fine.

Saturday, 18th September – Fondue Evening. We are trying a new venue for this function as well and have booked



Obituary - Otto Fitzi

Otto Fitzi was born in Gais, Appenzell, on 9th August 1928. As a young man, he went to the Landwirtschafts Schule in Kaltbrunn with the ambition to be a farmer, and then went on to work on a farm in Denmark. In 1951 Otto left Switzerland and came to New Zealand hoping to farm, but first started to work as a carpenter, also building his own house. He fell in love and in 1956 married Anneli Meier, and together they ran the Beerescourt Dairy in Hamilton.

Around that time Otto and Anneli were also both involved in the formation of the Hamilton Swiss Club, where local Swiss could meet once a month to play cards, dance or just have a chat... Anneli was the club's first secretary. Otto loved playing cards, music and singing.

In 1964, Otto's dream came true when they bought their own farm

in Walton, where their two sons and daughter grew up. He also joined the Swiss Yodel Club in Auckland, where he sang and played his Hackbrett. Sadly, Otto lost his beloved wife, Anneli, many years ago.

He travelled back to Switzerland many times, where he met and married his new wife, Myrta. She joined him in New Zealand, and they lived together in his new home on the farm in Walton. Sadly, Otto then contracted cancer, and suffered greatly. He was finally released of his pain when he passed away on the 13th April, 2004.

Otto is badly missed by all of his family.

Our deepest sympathy is extended to Otto's family from the Hamilton Swiss Club.

May he rest in peace.

the Matangi Hall, just across the railway line east of Matangi Village. Matangi can be accessed via the airport turnoff at Tamahere, at the Silverdale Rd intersection on Morrinsville Rd or via Tauwhare Rd. This should be a fairly central location for most members. Please arrive about 7.30pm in time for the fondue being served about 8pm. Please also remember to bring your fondue sets and forks clearly marked if you have a set. The club also has quite a few sets in case you don't own one.

As well as the fondue, we will also be serving a selection of swiss cold meats, followed by coffee Schnapps and a great selection of homemade Swiss baking.

The cost will be the same as last year, \$22 for members and \$25 for non-members. School age children are half price and pre-schoolers are free.

The band for this function will be "The Sound of Switzerland" from Auckland and should be as popular as ever with dance music as well as some great entertainment and yodelling by Peter Arnold. During the evening, there will also be the presentations of the Swiss Society Medals as well as our own Hamilton Club Trophies.

Please be there to collect your medal or support fellow members. For further details please phone Anita (07) 856-2414.



Past Events...

Winter Family Walk - Hutt River Trail

On 4 July, 2004 a small group of our members walked the southern portion of the Hutt River Trail between Petone and Stokes Valley. It was a beautiful, clear and crisp winter's day and the group enjoyed the lush greenery of the river and its surroundings. We also took an occasional pause to take in sights of historic interest.

Towards the end of the walk the snow-clad Tararuas also came into view and reminisces of real tramping in the same hills quickly put into perspective the rather puny 80m climb to afternoon tea at the end of the walk.

We look forward to our next 'expeditions' in our upcoming series of walks:

12 September 2004 - Spring Sunday Walk, Makara Walkway Circuit

9 & 10 October 2004 - Annual Family Tramp, Powell Hutt, Mt. Holdsworth
PP

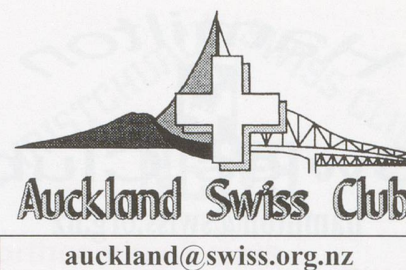
Next Events...

Berner Abend:

A typical Swiss evening with a delicious dinner and entertainment by Swiss musicians, with Swiss music, is planned for the 4th September, 2004 at our clubhouse.

Our next Fondue Evening will be held on the 16th October.

Failure is only the
opportunity to begin again
more intelligently.
Henry Ford.



Dear Auckland Swisssies,
It's now official, the Cowbell, the trophy for the Swiss Society Games which we WON THIS YEAR!, has a very special place at the Milford Cafe (Franz and Evi's bakery) for everyone to see. Hopefully it will stay there for a very long time and we can be assured that Franz and Evi will dust it frequently. The Milford Cafe is also the place where the Swiss go for breakfast on a Saturday morning. Franz and Evi have kindly arranged the seating with a big block table in the middle with "Reserved" sign on it and if you are Swiss, or associated with the Swiss, that is where you sit. That's if you don't want to sit undisturbed and quietly read the paper. A lot of important news is shared at that table (no, not gossip, never!).

The Dinner by Candlelight was held on Saturday 19 June and was attended by 37 people. The "Stubli" at the farm was aglow with the countless flames of candles that Edith so lovingly arranged around the room. No electrical light was needed, let alone heater. We enjoyed a delicious 3-course meal of Soup, Fleischvogel and Spätzle with fresh salad, followed by the most exquisite dessert - Diplomat cream? - And everyone had by their plate a little chocolate truffle (for coffee) and a bun in the shape of a bird (for the soup), which could only be because everyone there was extra special guest for the night. It was like we were all part of Edith's big family. The yodlers who attended entertained us with their favourite songs.

There was lots of laughter and excitement when it came to drawing the raffle for the weekend at Coromandel. In the end it went to Martin Van Doorn - congratulations. And the birthday "girl", Yvonne Buhler, won the door prize. Thank you, Edith, for preparing such a lovely ambiance and meal, to those who helped prepare it, and thank you all for coming and making the evening possible and ever so lively.

Jassen

The results of the Card Evening of the 18 June 2004 are as follows:

1. Louis Wallimann	4111 points
2. Hans Fitzi	4100
3. Elisabeth Preisig	4050
4. Monika Eggenschwiler	3819
5. Hilda Iten	3798
6. Nelly Steinemann	3736

AZ

Albergo Hanmer **Bed & Breakfast**

Ripplingale Road • Hanmer Springs • North Canterbury

We look forward to treating you!

Specialising in Swiss brunch-style breakfasts, we are passionate about our cuisine - try us out!

Bascha & Beat Blattner

Booking Freephone: 0800 342 313

Ph/Fax: 03 315 7428

e-mail: albergohanmer@hotmail.com

www.albergohanmer.com

Only 90 minutes drive north of Christchurch Intl Airport!

True hospitality without compromise

Kaeppli's Bed & Breakfast

40 Gray Ave, Kuaotunu,

Coromandel Peninsula

Phone: 07 866 2445

email: kaeppli.kuaotunu@paradise.net.nz

www.kaeppli.co.nz

Exquisite Meals - Swiss Chef - Al fresco dining.

Off the main road - Quiet, peaceful setting.

And our view? Just the best!

7. Hans Iten	3723
8. Tony Manser	3550
9. Jakob Preisig	3428
9. Heidi Wilson	3428

Thank you everyone for coming and for the donation of prizes and supper.

The entry fee for the Jassen is only \$3 and it is a lot of fun.

The next Card evening is on Friday 20 August 2004, at 7.30pm

At the Good Shepherd Church Hall, at the end of Telford Ave off Dominion Road, Balmoral.

Everyone is welcome.

The Cardmaster, Hans Iten, has beautiful Sauerkraut for sale. It is at its best now of course with juniper berries in it. Call him on Tel. 620 9208.

This month we have said farewell to Tatiana Hochstrasser, who has gone to live in France for a while.

A sad loss for the club and especially for the singing group. We will need to find new talent now. If anyone is interested, feel free to come along. The next singing meeting is on Tuesday 10 August 2004, at 8pm, at Edith's place – 5 Glen Vista Pl. Glenfield. Please call Edith on Tel. 444 6972 or Trudi Tel. 376 4923 for more information.

We wish Tatiana all the best for her next adventure.

Future Events...

Next Card Evening – see above: Friday 20 August, 2004.

Next Stammtisch: Saturday 28 August, 2004, from 4pm till... at the farm. Bring some dinner to cook on the (NEW!) BBQ. Enjoy the sunset and a chat with fellow Swiss, bring the sleeping bag to stay overnight.

National Day Celebrations

No you haven't missed it – it's this Saturday 7 August, 2004 from 4pm at the Farm.

Bring the children for Lantern Parade. Listen to the speech by the President of the Federal Council (usually the translation of it) and enjoy a hearty meal which can be purchased there at a price of \$15 for adults member, \$20 for adults non-member, \$6 for children of members, \$8 for children of non-members.

Please, please, please make a booking for this as it helps us greatly with the catering and avoids wasting food, or, worse, people missing out. Call Edith on Tel. 444 6972.

Fondue Evening

Saturday 11 September, 2004.

At the farm.

Please make your booking as soon as you decide to attend.

Call Edith on Tel. 444 6972.

Mystery Tour

Sunday 14 November, 2004.

This is an all-day event for the whole family.

Starts at 10am and finishes around 5. The rest is and will be a mystery. Be surprised!

Watch this space for the cost and meeting place.

Spring Clean – Working Bee at the Farm

Saturday 27 November, 2004. From 9am onward. Open to everyone, please. Lunch will be provided.

Samichlaus – Christmas Party of the Auckland Swiss Club.

Sunday 5 December, 2004.

A real family day. Santa will bring a Christmas surprise for those who have been good during the year.

Welcome to those who are coming back from Switzerland.

We look forward to seeing you and hearing all the news!

TF.



We are sorry to announce that we have lost one of our founding members. Toni Sidler died suddenly at Auckland Hospital on Tuesday July 13, 2004. He was one of the three people who bought the farm at Kaukapakapa.

May he rest in peace.

MEDAL WINNERS of the Swiss Society Sports Competitions, 2004

Auckland Club

Double Medal winners:

Claudia Buhler	1st	shotput, jun girls
	1st	bowling, junior

Single Medal winners:

Peter Arnold	3rd=	bowling
Katherina Bertschi	1st	shooting, ladies
Dominic Hess	1st	shotput, men
Abdrew Iten	1st	cards
Vreni Pfenniger	1st	bowling
Mike Preisig	3rd=	bowling
Fritz Scheidegger	2nd	bowling
Luke Schmutz	1st	shooting, jun boys
Thomas Schmutz	2nd	shooting, men

Emil Tellenbach

Henry Werffeli

Isabella Werfflei

Annegreth Wolf

Hansruedi Wolf

David Zehnder

total of 57 participants

= 29.8% medal winners

Taranaki Club

Treble Medal winner:

Ruedi Benkert	1st	cards
	2nd	shot put, men
	3rd	shooting, men

3rd= bowling

1st shooting,
men

1st shooting,
jun girls

3rd cards

2nd cards

3rd shooting,
men

Double Medal winners:

Edi Fuglistaller	1st=	shooting, men
	1st	bowling
Thomas Werder	1st	shooting, jun boys
	1st	shot put, jun boys
Erna Zimmermann	2nd	cards
	2nd	shooting, ladies

Single Medal winners:

Lisette Benkert	2nd=	bowling
Adrian Drummond	1st	shotput, men
Helen Freimann	1st	shooting, ladies
Mark Kiser	1st=	shooting, men
Sepp Kiser	2nd=	bowling